

# MANUALE DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE



## VISPA 35B

ED. 10-2010

RO

Instrucțiuni Originale  
Doc. 10005706  
Ver. AC



---

Descrierile conținute în această publicație nu sunt obligatorii.

Prin urmare, compania își rezervă dreptul de a aduce în orice moment modificări componentelor, detaliilor sau furnizării de accesorii, pe care le consideră convenabile pentru îmbunătățire sau pentru orice cerință de natură constructivă sau comercială.

Reproducerea, chiar și parțială, a textelor și desenelor conținute în această publicație este interzisă conform legii.

---

Compania își rezervă dreptul de a aduce modificări de natură tehnică și/sau de dotare. Imaginile sunt cu titlu pur informativ și nu sunt obligatorii în ceea ce privește designul și dotarea.

---

Simboluri utilizate în manual

---



Simbolul cărții deschise cu litera i:  
Indică faptul că trebuie consultate instrucțiunile de utilizare

---



Simbolul cărții deschise:  
Indică operatorului să citească manualul de utilizare înainte de a folosi mașina

---



Simbol de avertizare  
Citiți cu atenție secțiunile precedate de acest simbol, respectând cu strictețe cele indicate, pentru siguranța operatorului și a mașinii

---



Simbol de avertizare  
Indică pericol de inhalare de gaze și scurgeri de lichide corozive

---



Simbol de avertizare  
Pericol de incendiu: nu vă apropiați cu flăcări deschise

---



Simbol de eliminare  
Citiți cu atenție secțiunile precedate de acest simbol, pentru eliminarea mașinii



## SUMAR

PRELUAREA UTILAJULUI .....	4
PLĂCUȚA DE IDENTIFICARE .....	4
INTRODUCERE .....	4
UTILIZARE PREVĂZUTĂ – UTILIZARE DESTINATĂ .....	4
DESCRIERE TEHNICĂ .....	5
SIMBOLURI UTILIZATE PE UTILAJ .....	6
NORME GENERALE DE SIGURANȚĂ.....	7
PREGĂTIREA UTILAJULUI .....	8
1. MANEVRAREA UTILAJULUI AMBALAT.....	8
2. CUM SE DESPACHETEAZĂ UTILAJUL .....	8
3. MIȘCAREA ȘI TRANSPORTUL UTILAJULUI DESPACHETAT .....	8
4. TIPUL DE BATERIE .....	8
5. ÎNTREȚINEREA ȘI ELIMINAREA BATERIEI .....	9
6. INTRODUCEREA/CONECTAREA BATERIILOR .....	9
7. CONECTAREA CONECTORULUI .....	10
8. ÎNCĂRCAREA BATERIEI (CU ÎNCĂRCĂTOR INCORPORAT).....	10
9. INDICATOR BATERII .....	11
10. COMPONENTE TABLOU DE BORD .....	11
11. FIXAREA GHIDONULUI .....	12
12. REZERVOR SOLUȚIE .....	12
13. SOLUȚIE DETERGENȚĂ.....	12
14. REZERVOR DE RECUPERARE .....	13
15. MONTAREA PERIEI .....	13
LUCRU .....	14
1.PREGĂTIREA PENTRU LUCRU .....	14
2.DISPOZITIV PREAPLIN .....	14
3.AVANSARE .....	15
LA TERMINAREA LUCRULUI .....	16
ÎNTREȚINERE ZILNICĂ .....	17
1.CURĂȚAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE .....	17
2.CURĂȚAREA RACLETEI .....	17
3.ÎNLOCUIREA LAMELOR RACLETEI .....	18
4.DEMONTAREA PERIEI .....	19
ÎNTREȚINERE PERIODICĂ .....	20
1.CURĂȚAREA FURTUNULUI RACLETEI .....	20
2.CURĂȚAREA FILTRULUI ȘI A REZERVORULUI DE SOLUȚIE .....	20
VERIFICAREA FUNCȚIONĂRII .....	21
1.SIGURANȚA INSTALAȚIEI ELECTRICE .....	21
2.APĂ INSUFICIENTĂ PE PERII .....	21
3.UTILAJUL NU CURĂȚĂ BINE .....	21
4.RACLETA NU USUCĂ PERFECT .....	21
5.PRODUCȚIE EXCESIVĂ DE SPUMĂ .....	21
ALEGEREA ȘI UTILIZAREA PERIILOR .....	22
ELIMINAREA UTILAJULUI .....	23
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE .....	24



---

## Preluarea mașinii

---

În momentul preluării este indispensabil să verificați imediat dacă ați primit tot materialul indicat în documentele de însoțire și, de asemenea, că mașina nu a suferit daune în timpul transportului. În caz afirmativ, solicitați transportatorului să constate amploarea daunei suferite, informând în același timp biroul nostru de gestionare a clienților. Doar acționând în acest mod și în timp util va fi posibil să obțineți materialul lipsă și despăgubirea pentru daune.

---

## Premisă

---

VISPA 35B este o mașină de spălat și uscat pardoseli care, utilizând acțiunea mecanică a periei rotative și acțiunea chimică a unei soluții de apă și detergent, este capabilă să curețe orice tip de pardoseală, colectând totodată, în timpul deplasării sale, murdăria îndepărtată și soluția detergentă neabsorbită de pardoseală. Mașina trebuie utilizată doar în acest scop. Chiar și cea mai bună mașină poate funcționa bine și poate lucra cu profit doar dacă este utilizată corect și menținută în deplină eficiență. Vă rugăm, așadar, să citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și să îl recitiți ori de câte ori, în timpul utilizării mașinii, vor apărea dificultăți. În caz de necesitate, vă reamintim oricum că serviciul nostru de asistență, organizat în colaborare cu dealerii noștri, este întotdeauna la dispoziție pentru eventuale sfaturi sau intervenții directe.

---

Utilizare intenționată – Utilizare prevăzută

---

Mașina de spălat și uscat pardoseli este destinată curățării suprafețelor și pardoselilor exclusiv pentru uz profesional în medii industriale, comerciale și publice. Mașina este adecvată exclusiv pentru utilizarea în medii închise sau, în orice caz, acoperite.

Mașina nu este adecvată pentru utilizarea în ploaie sau sub jeturi de apă. ESTE INTERZISĂ utilizarea mașinii în medii cu atmosferă explozivă pentru a colecta prafuri periculoase sau lichide inflamabile. De asemenea, nu este adecvată ca mijloc de transport pentru obiecte sau persoane.

---

## Plăcuța de identificare

---

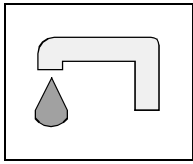




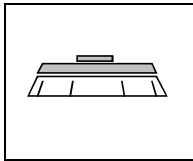
DESCRIERE TEHNICĂ	UM	Vispa 35B
Putere nominală	W	500
Lățime de lucru	mm	350
Lățime racletă posterioară	mm	440
Capacitate de lucru	m /h	1050
Consum de apă	g/m <sup>2</sup>	-
Perii (diametru sau lungime)	∅ mm	350
rotații perii	rot/min.	140
Presiune pe perii	Kg	20
Motor perii	V / W	12 / 250
Tip de avans		semi-aut.
Pantă maximă		2%
Motor aspirație	V / W	12 / 250
Depresiune aspirator	mbar	-
Rezervor soluție PE	l	10
Rezervor recuperare PE	l	10
Greutate mașină completă (baterii incluse)	Kg	67
Greutate brută a mașinii gata de utilizare	Kg	77
Baterie	V / Ah	12 / 65
Încărcător baterie	V/A	12/6
Dimensiuni compartiment baterie (Lungime / Înălțime / Adâncime)	mm / mm / mm	277 / 224 / 172
Dimensiuni de gabarit ale mașinii (Lungime / Înălțime / Adâncime)	mm / mm / mm	682 / 1018 / 440
Lungime mașină pliată (fără rez. recuperare)	mm	795
Înălțime mașină pliată (fără rez. recuperare)	mm	440
Nivel de presiune sonoră (în conformitate cu IEC 704/1)	dB (A)	69,28
Nivel de vibrație	m/s <sup>2</sup>	1,79



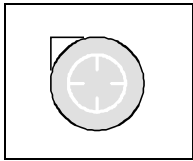
## SIMBOLOGIA UTILIZATĂ PE MAȘINĂ



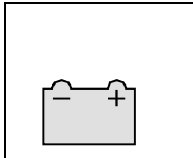
Simbol robinet  
Este utilizat pentru a indica întrerupătorul electrovalvei



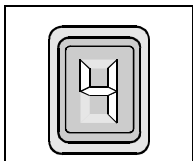
Simbol perie  
Este utilizat pentru a indica întrerupătorul motorului periiilor



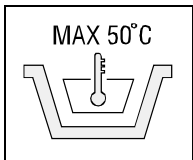
Simbol motor aspirație  
Este utilizat pentru a indica întrerupătorul motorului de aspirație



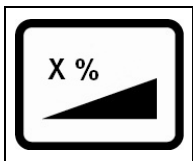
Simbol baterii



Indicator al nivelului de încărcare a bateriilor



Indică temperatura maximă a soluției de curățare Este situat lângă gura de încărcare a rezervorului de soluție



Indică panta maximă care poate fi depășită



## NORME GENERALE DE SIGURANȚĂ

Normele de mai jos trebuie respectate cu atenție pentru a evita daunele operatorului și mașinii.

- Citiți cu atenție etichetele de pe mașină, nu le acoperiți din niciun motiv și înlocuiți-le imediat în cazul în care sunt deteriorate.
- Mașina trebuie utilizată exclusiv de personal autorizat și instruit pentru utilizare.
- În timpul funcționării mașinii, acordați atenție altor persoane și în special copiilor.
- Mașina nu este potrivită pentru curățarea mochetelor
- Priza pentru cablul de alimentare al încărcătorului trebuie să fie prevăzută cu împământare reglementară.
- Evitați deteriorarea cablului de alimentare al încărcătorului prin strivire, îndoire sau solicitări.
- În cazul în care se constată o deteriorare a cablului de alimentare al încărcătorului, adresați-vă imediat unui centru de asistență COMAC .
- Nu amestecați detergenți de tip diferit pentru a evita producerea de gaze nocive.
- Nu așezați recipiente cu lichide pe mașină.
- Mașina este proiectată doar pentru utilizare uscată și nu trebuie folosită sau ținută în exterior în condiții de umiditate
- Temperatura de depozitare trebuie să fie cuprinsă între -25 C și +55 °C, nu depozitați în exterior în condiții de umiditate.
- Condiții de utilizare: temperatură ambiantă cuprinsă între 0 C și 40 C cu umiditate relativă între 30 și 95%.
- Nu utilizați mașina în atmosferă explozivă.
- Nu utilizați mașina ca mijloc de transport.
- Nu utilizați soluții acide care ar putea deteriora mașina.
- Evitați ca periile să lucreze cu mașina oprită pentru a nu provoca daune pardoselii.
- Nu aspirați lichide inflamabile.
- Nu utilizați aparatul pentru a colecta prafuri periculoase.
- În caz de incendiu, folosiți un extingtor cu pulbere. Nu folosiți apă.
- Nu loviți rafturi sau schele unde există pericolul de cădere a obiectelor.
- Dacă se folosește mașina unde există riscul de cădere a obiectelor, mașina trebuie echipată cu dispozitive de protecție împotriva căderii obiectelor
- Nu utilizați aparatul pe suprafețe care au o înclinație mai mare decât cea indicată pe plăcuța de identificare.
- Mașina trebuie să efectueze operațiunile de spălare și uscare simultan. Operațiuni diferite vor trebui efectuate în zone interzise trecerii persoanelor neautorizate. Semnalizați zonele cu pardoseală umedă cu indicatoare corespunzătoare.
- Când se constată anomalii în funcționarea mașinii, asigurați-vă că nu depind de lipsa întreținerii obișnuite. În caz contrar, solicitați intervenția centrului de asistență COMAC .
- În caz de înlocuire a pieselor, solicitați piese de schimb ORIGINALE de la un concesionar și/sau Distribuitor Autorizat COMAC .
- Pentru orice intervenție de întreținere, opriți mașina și deconectați conectorul bateriei.
- Nu îndepărtați protecțiile care necesită utilizarea de unelte pentru a fi scoase.
- Nu spălați mașina cu jeturi de apă directe sau sub presiune, sau cu substanțe corozive.
- În fiecare an, solicitați verificarea mașinii de către un centru de asistență COMAC.
- Pentru a evita incrustațiile la filtrul rezervorului de soluție, nu încărcăți soluția detergent cu multe ore înainte de utilizarea mașinii.
- Înainte de a utiliza mașina, verificați ca toate ușile și capacele să fie poziționate așa cum este indicat în prezentul manual de utilizare și întreținere.
- Asigurați eliminarea materialelor consumabile respectând cu strictețe normele legale în vigoare.
- Când, după ani de muncă prețioasă, mașina Dumneavoastră COMAC va trebui scoasă din uz, asigurați eliminarea corespunzătoare a materialelor conținute în aceasta, în special uleiuri și componente electronice, și ținând cont că mașina însăși a fost construită cu utilizarea de materiale integral reciclabile.
- Folosiți doar periile furnizate cu aparatul sau cele specificate în manualul de instrucțiuni (pag.19). Utilizarea altor perii poate compromite siguranța.
- Aparatul trebuie deconectat de la alimentare când se scoate bateria.
- Bateria trebuie scoasă din aparat înainte de eliminarea acestuia.
- Bateria și încărcătorul prezente trebuie eliminate în mod sigur, respectând cu strictețe normele legale în vigoare.
- Mașina nu este potrivită pentru utilizarea de către copii și persoane cu capacități fizice, mentale sau senzoriale reduse, sau persoane care au lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate și instruite cu privire la utilizarea mașinii de către o persoană responsabilă de siguranța lor.
- Copiii ar trebui supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.



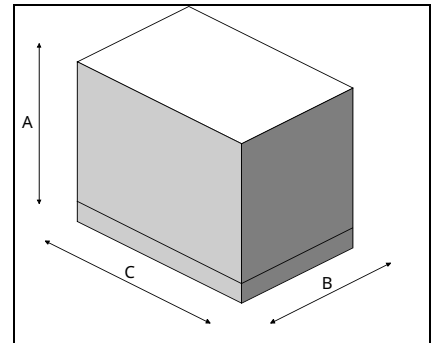
## PREGĂTIREA MAȘINII

### 1. MANEVRAREA MAȘINII AMBALATE

Mașina este conținută într-un ambalaj specific.

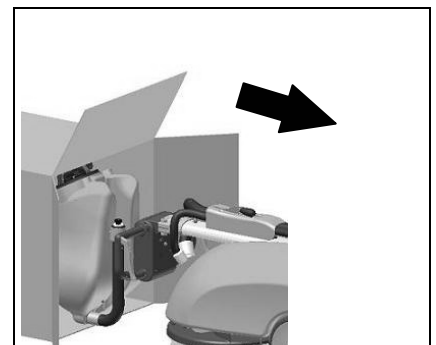
Fiecare palet este compus din patru mașini dispuse pe două niveluri. Nu pot fi suprapuse mai mult de două ambalaje. Masa totală este de 70 kg. Dimensiunile de gabarit sunt:

- A : 500mm
- B : 500mm
- C : 1150mm



### 2. CUM SE DESPĂCHETEAZĂ MAȘINA

1. Deschideți ambalajul pe partea indicată.
2. Scoateți mașina din ambalaj.
3. Scoateți rezervorul de recuperare.



### 3. MIȘCAREA ȘI TRANSPORTUL MAȘINII DESPĂCHETATE

Vispa B este o mașină ușor de gestionat în orice situație și poate fi transportată fără niciun efort chiar și în autovehicule mici.

Este suficient să ridicați partea din față acționând ca o pârghie pe mânerul mașinii și, folosind roțile mari din spate, poate fi tractată oriunde și încărcată într-o dubă folosind o rampă simplă.

Vispa B este simplu de transportat chiar și cu mașina. Profitând de flexibilitatea completă a mânerului, este posibil să îl pliați (vezi fixarea mânerului) și, cu ajutorul unui coleg, să o depozitați în portbagajul mașinii fără a demonta nicio componentă.

### 4. TIP DE BATERIE

Pentru alimentarea mașinii trebuie utilizate:

- baterii ermetice pentru tracțiune cu recombinație de gaze sau tehnologie gel. **NU POT FI UTILIZATE ALTE TIPURI.**

Bateriile utilizate trebuie să îndeplinească cerințele menționate în standardele: CEI EN 60254-1:2005-12 (CEI 21-5) + CEI EN 60254-2:2008-06 (CEI 21-7)

Fiecare baterie este compusă din elemente de tip DIN conectate în serie care furnizează la borne o tensiune de 12 V. Este recomandabil să utilizați baterii cu o capacitate electrică de 65 Ah (C5)



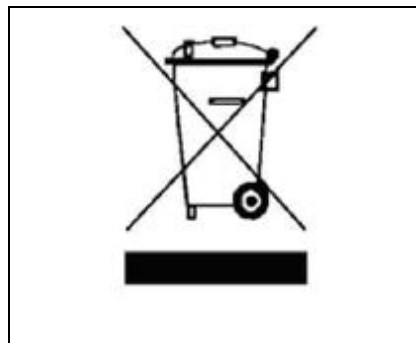
## PREGĂTIREA MAȘINII

### 5. ÎNTREȚINEREA ȘI ELIMINAREA BATERIEI

Pentru întreținere și încărcare, respectați instrucțiunile furnizate de producătorul bateriilor.

O atenție deosebită trebuie acordată alegerii încărcătorului, dacă nu este inclus în furnitură, care diferă în funcție de tipul și capacitatea bateriei.

Când bateria este descărcată, trebuie să fie deconectată de către personal specializat și instruit, apoi, ridicând-o de mânerele prevăzute cu dispozitive de ridicare adecvate, extrageți-o din compartimentul bateriilor. **ESTE OBLIGATORIU SĂ PREDĂȚI BATERIILE UZATE, CARE SUNT CLASIFICATE CA DEȘEURI PERICULOASE, UNEI ENTITĂȚI AUTORIZATE CONFORM LEGII PENTRU ELIMINARE.**



Când bateria este descărcată, procedați după cum urmează: cuplajul rapid și scoateți rezervorul de soluție.

2. Deschideți compartimentul bateriei și deconectați conectorul.

Extrageți bateria ridicând-o de mânerele prevăzute folosind dispozitive adecvate.



ATENȚIE: Se recomandă purtarea întotdeauna a mănușilor de protecție pentru a evita leziuni grave la mâini.



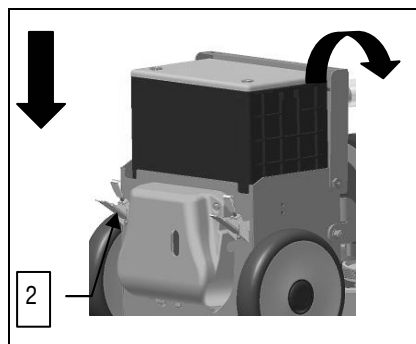
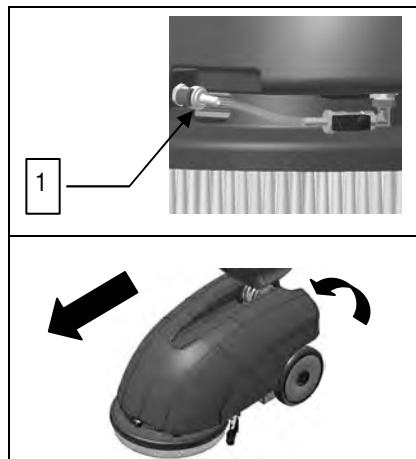
ATENȚIE: Se recomandă exclusiv ridicarea și manipularea bateriilor cu mijloace de ridicare și transport adecvate pentru masă și dimensiune.

### 6. INTRODUCEREA/CONECTAREA BATERIILOR

Mașina este furnizată deja cu încărcător încorporat și baterie ermetică cu gel. În cazul utilizării unor baterii diferite de cele furnizate cu mașina, utilizați doar baterii 12V AGM sau Gel și procedați după cum urmează.

Bateriile trebuie să fie găzduite în compartimentul special prevăzut sub rezervorul de soluție. Pentru introducerea bateriilor este necesar:

1. Deconectați cuplajul rapid (1) situat în partea frontală a rezervorului de soluție, pentru a evita ruperea cuplajului în sine
2. Scoateți rezervorul de soluție și poziționați-l pe sol



3. Deschideți cele două balamale (2) posterioare de închidere a compartimentului bateriilor
4. Rotiți ghidonul ridicând maneta de manipulare a ghidonului (vezi "FIXARE GHIDON")
5. Poziționați bateria în interiorul compartimentului
6. Conectați cablurile



## PREGĂTIREA MAȘINII



ATENȚIE: Se recomandă exclusiv utilizarea bateriilor ermetice pentru a evita scurgerile de acid!

ATENȚIE: Se recomandă ca operațiunile de conectare electrică să fie efectuate de personal specializat și instruit de centrul de asistență COMAC



ATENȚIE: Se recomandă purtarea întotdeauna a mănușilor de protecție pentru a evita leziuni grave la mâini.



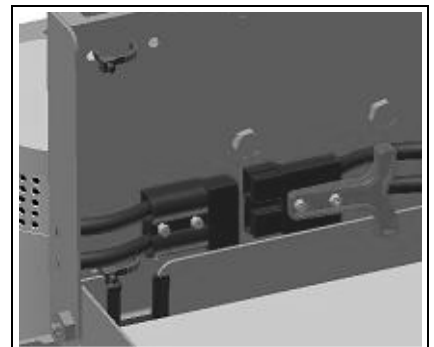
ATENȚIE: Se recomandă exclusiv ridicarea și manipularea bateriilor cu mijloace de ridicare și transport adecvate pentru masă și dimensiune

### 7. CONECTARE CONECTOR

1. Conectați conectorul bateriilor la conectorul mașinii
2. Remontați totul



ATENȚIE: Această operațiune trebuie efectuată de personal calificat. O conectare incorectă sau imperfectă a cablurilor la conector poate cauza daune grave persoanelor sau bunurilor



### 8. ÎNCĂRCARE BATERIE (CU ÎNCĂRCĂTOR DE BATERII INCORPORAT)

Efectuați un ciclu de încărcare a bateriilor înainte de utilizarea mașinii.

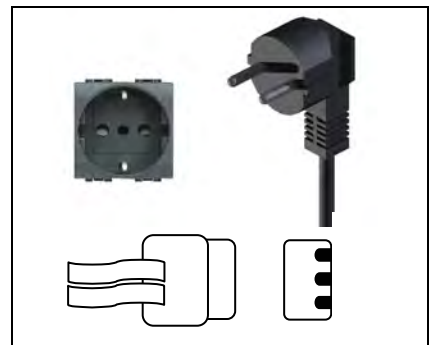
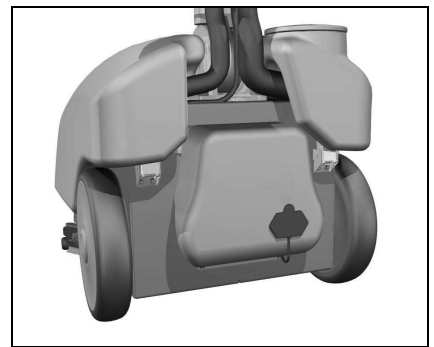
În cazul înlocuirii bateriei, asigurați-vă că utilizați baterii adecvate pentru încărcătorul instalat (utilizați doar baterii 12V AGM sau Gel).

Pentru încărcarea bateriei este necesară ca rezervorul de recuperare și rezervorul de soluție să fie goale

2. Aduceți mașina în apropierea încărcătorului de baterii
3. Scoateți capacul de protecție al prizei conectorului încărcătorului de baterii, situat în spatele mașinii (1)
4. Introduceți ștecherul cablului încărcătorului de baterii (furnizat cu mașina) în priza proaspăt eliberată
5. Introduceți ștecherul cablului încărcătorului de baterii în priza de rețea
6. Urmați instrucțiunile din manualul anexat pentru utilizarea corectă a încărcătorului de baterii



ATENȚIE: Dacă unul dintre cele trei leduri clipește, consultați manualul încărcătorului de baterii furnizat împreună cu mașina





## PREGĂTIREA MAȘINII

ATENȚIE: Mașina este prevăzută cu un sistem automat care întrerupe alimentarea electrică a instalației în timpul fazei de încărcare a bateriilor  
ATENȚIE: Pentru a nu provoca daune permanente bateriilor, este



indispensabil să evitați descărcarea completă a acestora, procedând la încărcare în câteva minute de la activarea semnalului intermitent de baterii descărcate. ATENȚIE: Nu lăsați niciodată bateriile complet descărcate, chiar dacă mașina nu este utilizată.

ATENȚIE: Pentru încărcarea zilnică a bateriilor este necesar să respectați cu strictețe indicațiile furnizate de producător sau de distribuitorul acestuia. Toate operațiunile de instalare și întreținere trebuie efectuate de personal specializat.



ATENȚIE: Pericol de emanare de gaze și scurgeri de lichide corozive.



ATENȚIE: Pericol de incendiu: nu vă apropiați cu flăcări deschise.

### 9. INDICATOR BATERII

Indicatorul bateriei este digital, cu 4 poziții fixe și una intermitentă. Numerele care apar pe afișaj indică aproximativ nivelul de încărcare. = încărcare maximă = încărcare  $\frac{3}{4}$  = încărcare  $\frac{2}{4}$  = încărcare  $\frac{1}{4}$

0 = baterii descărcate (intermitent)



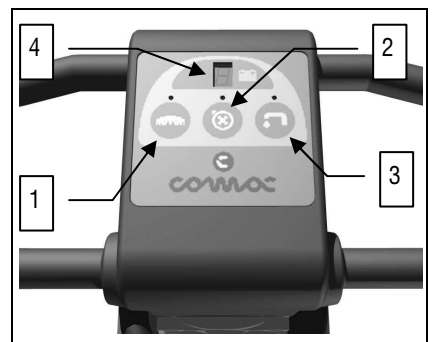
ATENȚIE: După câteva secunde de la apariția cifrei "0" intermitente, motorul periei se oprește automat. Cu încărcarea reziduală este totuși posibil să finalizați lucrarea de uscare înainte de a proceda la reîncărcare



### 10. COMPONENTE TABLOU DE BORD

Componentele tabloului de bord se identifică după cum urmează: 1.

2. Întrerupător aspirație (2)
3. Întrerupător electrovalvă (3)
4. Indicator digital nivel baterie (4)





## PREGĂTIREA MAȘINII

### 11. FIXAREA GHIDONULUI

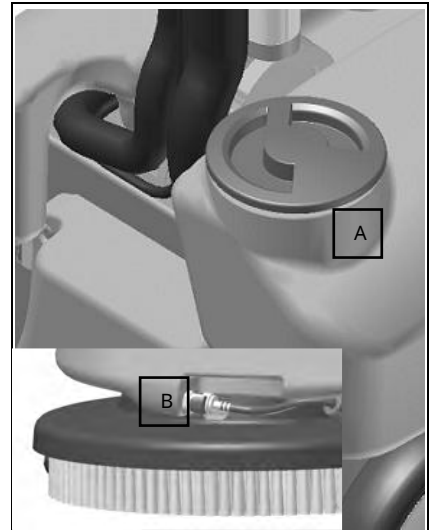
Ghidonul, care din motive de ambalare este livrat pliat, trebuie pus în poziția de lucru. Pentru a face acest lucru, procedați după cum urmează: 1.

1. Ridicați ghidonul trăgând în sus maneta indicată de săgeată.
2. Poziționați mașina în poziția de lucru
3. Atașați rezervorul de recuperare la tubul ghidonului cu ajutorul celor două cârlige
4. Introduceți tuburile în racordurile care ies din piulița rezervorului de recuperare



### 12. REZERVOR SOLUȚIE

La fiecare umplere a rezervorului de soluție, goliți complet rezervorul de recuperare. Verificați dacă dopul este introdus corect în locașul său (A). Verificați dacă cuplajul rapid este conectat corect (B).



### 13. SOLUȚIE DETERGENTĂ

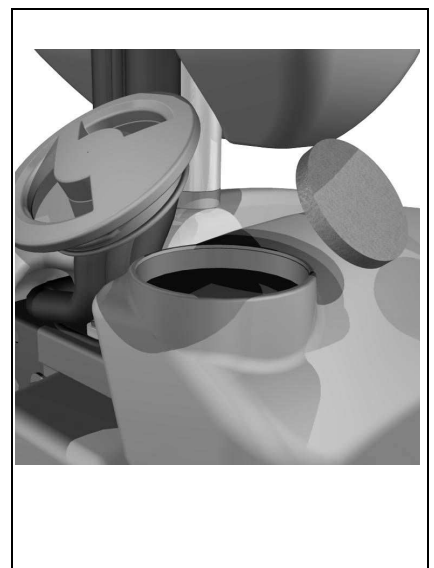
Pentru a umple rezervorul de soluție, procedați după cum urmează:

1. Verificați dacă rezervorul de recuperare este gol
2. Verificați dacă întrerupătorul general este dezactivat
3. Scoateți dopul de umplere, situat în partea posterioară dreaptă a mașinii
4. Umpleți cu apă curată, la o temperatură care să nu depășească 50 C.

Adăugați în rezervor detergentul lichid în concentrația și conform modalităților indicate pe etichetă de către producătorul detergentului. Pentru a evita formarea unei cantități excesive de spumă care ar deteriora motorul de aspirație, folosiți procentul minim de detergent.



**ATENȚIE:** Este posibil să utilizați detergenți de întreținere acizi sau alcalini cu valori de pH cuprinse între 4 și 10 și care să nu conțină: agenți oxidanți, clor sau brom, formaldehidă, solvenți minerali.





## PREGĂTIREA MAȘINII



**ATENȚIE:** Utilizați întotdeauna detergenți care indică pe etichetele recipientelor lor mențiunea de utilizare pentru mașini de spălat și uscat pardoseli. Nu utilizați produse acide, alcaline sau solvenți care nu au această indicație. Utilizați întotdeauna detergent cu spumă redusă. Pentru a evita cu siguranță producerea de spumă, înainte de a începe lucrul, introduceți în rezervorul de recuperare o cantitate minimă de lichid antispumant. Nu utilizați acizi în stare pură.



**ATENȚIE:** Se recomandă purtarea întotdeauna a mănușilor de protecție pentru a evita leziuni grave la nivelul mâinilor.

### 14. REZERVOR DE RECUPERARE

Verificați dacă rezervorul de recuperare este gol; în caz contrar, procedați la golirea completă a acestuia. Verificați dacă rezervorul de recuperare este introdus corect în locașul său și dacă furtunurile sunt introduse corect în cotelurile rezervorului. Verificați dacă dopul este închis corect.



### 15. MONTAREA PERIEI

Pentru a introduce peria este necesar să:

1. Poziționați peria în fața corpului bazei
2. Ridicați baza acționând asupra ghidonului
3. Poziționați baza deasupra periei
4. Acționați maneta de înclinare a ghidonului
5. Apăsăți butonul general pentru a alimenta mașina cu curent
6. Apăsăți prin impulsuri maneta de prezență a operatorului pentru a cupla peria la bază



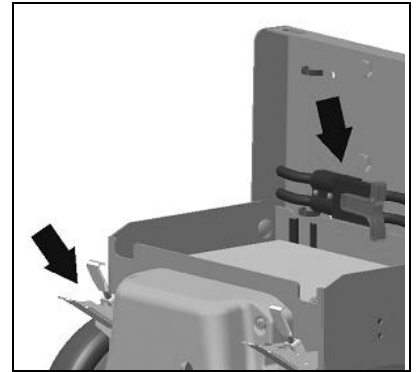


## LUCRU

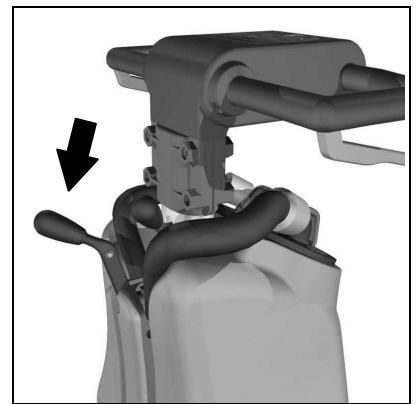
### 1. PREGĂTIREA PENTRU LUCRU

Înainte de a amplasa rezervoarele este necesar să efectuați câteva operațiuni:

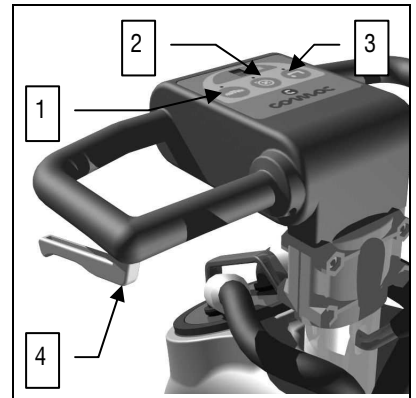
1. Deschideți cele două balamale posterioare ale compartimentului bateriilor
2. Conectați conectorul la baterii
3. Închideți compartimentul bateriilor
4. Verificați dacă rezervorul de recuperare este gol
5. Amplasați rezervorul de recuperare pe ghidon și conectați cele două furtunuri
6. Amplasați rezervorul de soluție conectând cuplajul rapid



7. Efectuați operațiunile de pregătire a mașinii
8. Coborâți maneta de comandă a ștergătorului pentru a începe lucrul



9. Apăsați întrerupătorul general (1) și verificați dacă mărtoșul luminos verde este aprins
10. Apăsați întrerupătorul de aspirație (2)
11. Apăsați întrerupătorul electrovalvei (3)



În acest moment, acționând maneta de funcționare care activează periile (4), mașina poate lucra la eficiență maximă până la epuizarea soluției de detergent sau la descărcarea bateriilor

### 2. DISPOZITIV DE PREAPLIN

Mașina este dotată cu un filtru cu bilă care intervine când rezervorul de recuperare este plin, provocând închiderea tubului de aspirație.

În acest caz, este necesar să opriți mașina și să procedați la golirea rezervorului de recuperare.



**ATENȚIE:** Această operațiune trebuie efectuată folosind mănuși pentru a vă proteja de contactul cu soluții periculoase.





## LUCRU

### 3. AVANS

Tracțiunea acestor mașini este obținută prin intermediul periei, care, lucrând ușor înclinată, reușește să tragă mașina înainte.



**ATENȚIE:** La efectuarea deplasărilor chiar și scurte în marșarier, asigurați-vă că racleta este ridicată.

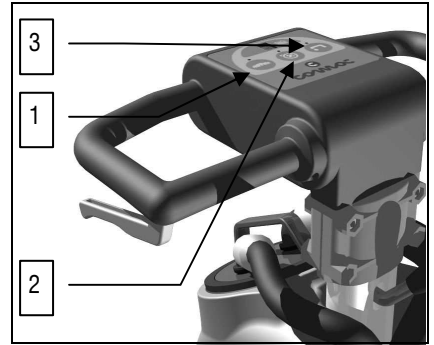




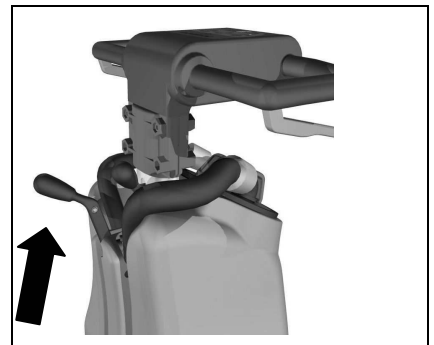
## LA FINALIZAREA LUCRULUI

La finalizarea lucrului și înainte de a efectua orice tip de întreținere, executați următoarele operațiuni :

1. Opriți întrerupătorul electrovalvei (3)
2. Ridicați racleta pentru podea folosind mânerul posterior
3. Opriți întrerupătorul de aspirație (2)
4. Opriți întrerupătorul periei / general (1)



5. Ridicați mânerul posterior pentru a ridica racleta pentru podea.



6. Deplasați mașina până la locul prevăzut pentru descărcarea apei.
7. Scoateți rezervorul de recuperare, scoateți dopul cu baionetă și goliți-l înclinându-l
8. Demontați peria și curățați-o cu un jet de apă (pentru demontarea periei vedeți în continuare "DEMONTARE PERIE")



**ATENȚIE:** Această operațiune trebuie efectuată folosind mănuși pentru a vă proteja de contactul cu soluții periculoase.



## ÎNTREȚINERE ZILNICĂ

EFFECTUAȚI TOATE OPERAȚIUNILE DE ÎNTREȚINERE ÎN SECVENȚĂ

### 1. CURĂȚAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE

1. Scoateți furtunurile conectate la racordurile capacului rezervorului de recuperare
2. Detașați rezervorul de recuperare de pe ghidon
3. Scoateți capacul și goliți rezervorul
4. Curățați filtrul sub jet de apă
5. Clătiți rezervorul și curățați cu un jet de apă
6. Reasamblați totul



**ATENȚIE:** Înainte de a efectua orice tip de întreținere, deconectați conectorul bateriilor mașinii.

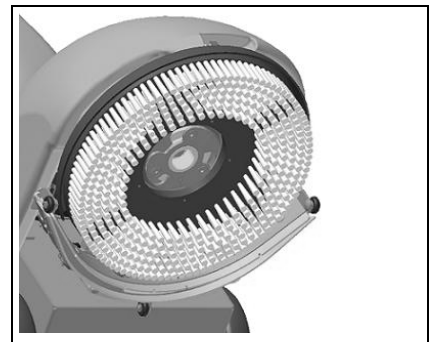


**ATENȚIE:** Această operațiune trebuie efectuată folosind mănuși pentru a vă proteja de contactul cu soluții periculoase.

### 2. CURĂȚAREA RACLETEI

Verificați ca lamele racletei să fie mereu curate pentru o uscare mai bună. Pentru curățarea lor este necesar: 1.

2. Curățați cu atenție interiorul
3. Curățați cu atenție lamele



**ATENȚIE:** Înainte de a efectua orice tip de întreținere, deconectați conectorul bateriilor mașinii.



**ATENȚIE:** Această operațiune trebuie efectuată folosind mănuși pentru a vă proteja de contactul cu soluții periculoase.

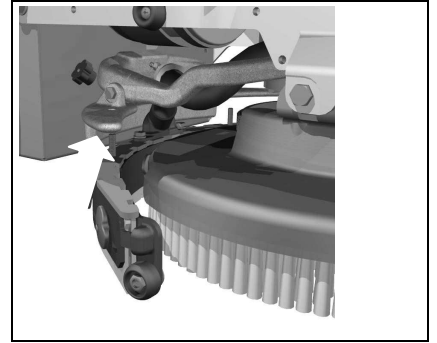


## ÎNȚREȚINERE ZILNICĂ

### 3. ÎNLOCUIREA LAMELOR DE ȘTERGERE

Verificați starea de uzură a lamelor de ștergere și înlocuiți-le dacă este necesar. Pentru înlocuire este necesar să: 1.

1. Scoateți ansamblul de ștergere
2. Scoateți cele două butoane rotative
3. Demontați ansamblul de ștergere de pe suport
4. Scoateți furtunul din duza de ștergere pentru a permite îndepărtarea ansamblului

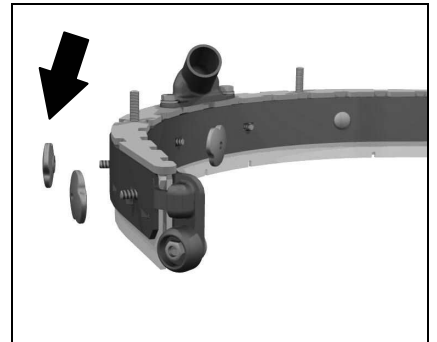


**ATENȚIE:** Înainte de a efectua orice tip de întreținere, deconectați conectorul bateriilor mașinii.



**ATENȚIE:** Această operațiune trebuie efectuată folosind mănuși pentru a vă proteja de contactul cu soluții periculoase.

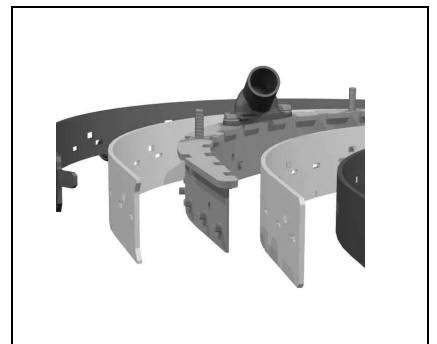
5. Deșurubați butoanele de pe ansamblul de ștergere care blochează lamele de cauciuc și scoateți-le
6. Scoateți lamele de cauciuc
7. Înlocuiți lamele de cauciuc
8. Remontați totul repetând operațiunile de mai sus în ordine inversă



**ATENȚIE:** Înainte de a efectua orice tip de întreținere, deconectați conectorul bateriilor mașinii.



**ATENȚIE:** Această operațiune trebuie efectuată folosind mănuși pentru a vă proteja de contactul cu soluții periculoase.





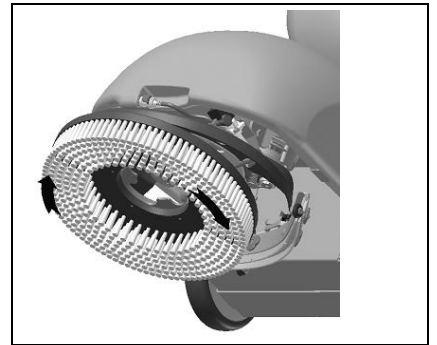
## ÎNTREȚINERE ZILNICĂ

### 4. DEMONTARE PERIE

1. Ridicați racleta
2. Ridicați mașina acționând asupra mânerului
3. Cu baza în poziție ridicată, acționați prin impulsuri comanda periei. Peria se decuplează automat.



**ATENȚIE:** În timpul acestei operațiuni asigurați-vă că nu există obiecte sau persoane în apropierea periei.





## ÎNȚREȚINERE PERIODICĂ

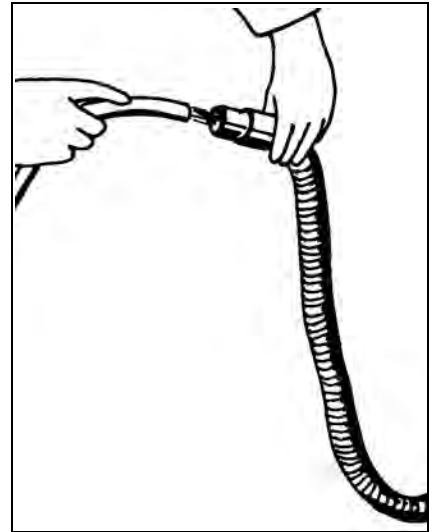
### 1. CURĂȚARE FURTUN RACLETĂ

Periodic sau în caz de aspirație insuficientă este necesar să verificați dacă furtunul racletei nu este înfundat. Dacă este necesar, pentru a-l curăța procedați după cum urmează:

1. Scoateți furtunul din manșonul de pe racletă.
2. Scoateți celălalt capăt din rezervorul de recuperare.
3. Spălați interiorul furtunului cu un jet de apă introdus din partea unde este introdus în rezervor.
4. Remontați furtunul



**ATENȚIE:** Nu spălați furtunul care merge de la aspirator la capatul de aspirație.



### 2. CURĂȚARE FILTRU ȘI REZERVOR SOLUȚIE

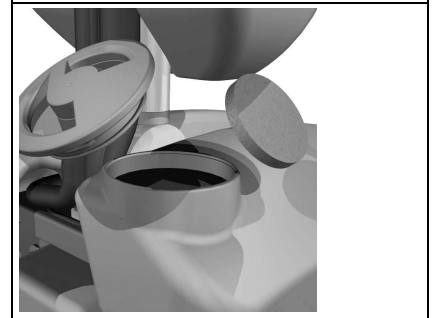
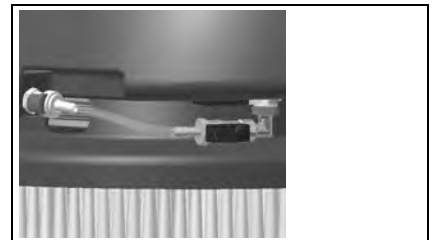
1. Deconectați cuplajul rapid (1) pentru a evita ruperea cuplajului în sine.
2. Scoateți rezervorul de recuperare.
3. Deșurubați capacul de pe rezervorul de soluție (2)
4. Scoateți filtrul și curățați-l (3)
5. Clătiți rezervorul și curățați-l cu un jet de apă.
6. Remontați rezervorul efectuând operațiunile în ordine inversă
7. Remontați filtrul și capacul.



**ATENȚIE:** Înainte de a efectua orice tip de întreținere, deconectați conectorul bateriilor mașinii.



**ATENȚIE:** Această operațiune trebuie efectuată folosind mănuși pentru a vă proteja de contactul cu soluții periculoase.

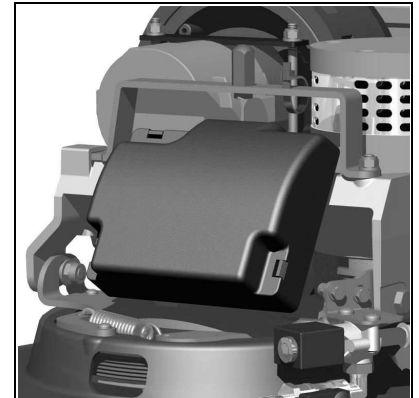




## VERIFICAREA FUNCȚIONĂRII

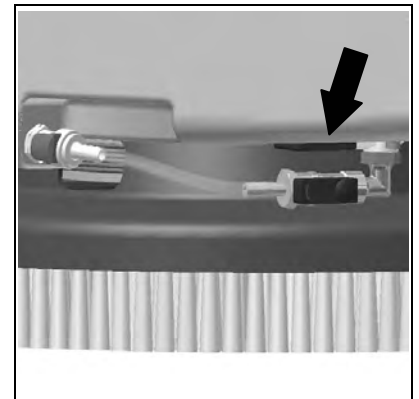
### 1. SIGURANȚA INSTALAȚIEI ELECTRICE

Mașina este dotată cu siguranțe fuzibile autoreglabile, situate în instalația electrică (sub rezervorul de soluție), care întrerup curentul de alimentare al motorului periiilor și al motorului de aspirație atunci când mașina depășește sarcina predeterminată. Pentru a restabili alimentarea motorului, este necesar să opriți mașina și să așteptați răcirea siguranțelor (aproximativ 40 de secunde). Dacă întrerupătorul întrerupe curentul de mai multe ori consecutiv, este necesar să vă adresați centrului de asistență COMAC.



### 2. APĂ INSUFICIENTĂ PE PERII

1. Verificați dacă filtrul rezervorului de soluție este curat
2. Verificați dacă întrerupătorul electrovalvei este pornit
3. verificați dacă cuplajul rapid este introdus corect
4. verificați șurubul de reglare al robinetului pentru ieșirea apei



### 3. MAȘINA NU CURĂȚĂ BINE

1. Verificați starea de uzură a periiilor și înlocuiți-le dacă este necesar; periiile trebuie înlocuite când perii au o înălțime de aproximativ 15mm.

### 4. LAMA DE ASPIRAȚIE NU USUCĂ PERFECT

1. Verificați dacă lamele de cauciuc ale aspiratorului sunt curate
2. Verificați dacă tuburile de aspirație sunt introduse corect în locașurile lor pe lama de aspirație
3. Verificați dacă distribuitorul este curat
4. Înlocuiți lamele de cauciuc dacă sunt uzate



### 5. PRODUCȚIE EXCESIVĂ DE SPUMĂ

Verificați dacă a fost utilizat detergent cu spumă redusă. Eventual, adăugați o cantitate minimă de lichid antispumant în rezervorul de recuperare.

Rețineți că se produce o cantitate mai mare de spumă atunci când podeaua este puțin murdară; în acest caz, diluați mai mult detergentul.



## ALEGEREA ȘI UTILIZAREA PERIILOR

### PERIE DIN POLIPROPILENĂ (PPL)

Este utilizată pe toate tipurile de pardoseli și are o bună rezistență la uzură și la apă caldă (nu mai mult de 60°C). PPL-ul nu este higroscopic și, prin urmare, își păstrează caracteristicile chiar și atunci când lucrează pe suprafețe umede.

### DISC ANTRENOR

Discul antrenor este recomandat pentru curățarea suprafețelor lucioase.

Există două tipuri de discuri antrenore de tip CENTER LOCK dotate cu un sistem de blocare centrală cu clichet din plastic, care permit centrarea perfectă a discurilor abrazive și menținerea lor fixată fără riscul de desprindere: 1.

- dotat cu o serie de vârfuri tip ancoră care permit reținerea și antrenarea discului abraziv în timpul lucrului.
- dotat cu o serie de smocuri de peri care permit reținerea și antrenarea discului abraziv în timpul lucrului.

### TABEL PENTRU ALEGEREA PERIILOR

Mașină	Nr. Perii	Cod	Tip Peri	ØPeri	Ø Perie	Note
VISPA 35B	1	421701	PPL	0.6	355	
		422213	Disc Antrenor – ancore		355	
		422001	Disc Antrenor – peri	0.9	355	



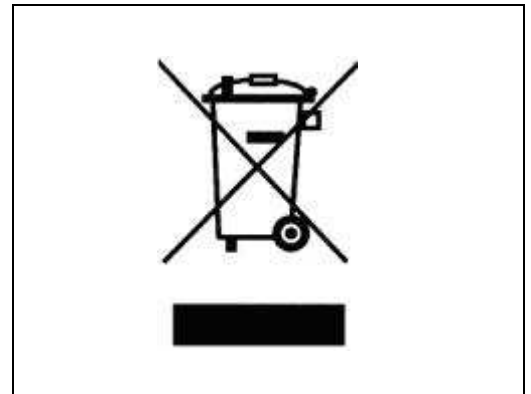
## ELIMINAREA MAȘINII

Procedați la casarea mașinii la un centru de dezmembrări sau la un centru de colectare autorizat.

Înainte de a casa mașina, este necesar să îndepărtați și să separați următoarele materiale și să le trimiteți la centrele de colectare selectivă, respectând legislația în vigoare privind igiena mediului:

- perie
- pâslă
- baterie
- componente electrice și electronice\*

(\*) În special, pentru casarea componentelor electrice și electronice, adresați-vă distribuitorului local.





## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Subscrisa companie:

COMAC S.p.A.

Via Maestri del Lavoro nr. 13

37059 Santa Maria di Zevio (VR)

declară pe propria răspundere exclusivă că produsul

MAȘINĂ DE SPĂLAT ȘI USCAT PARDOSELI mod. VISPA 35B

este conform cu prevederile Directivelor:

- 2006/42/CE: Directiva mașini
- 2006/95/CE: Directiva joasă tensiune.
- 2004/108/EC: Directiva compatibilitate electromagnetică și modificările ulterioare.

În plus, este conform cu următoarele norme:

- EN 60335-1: Siguranța aparatelor electrice de uz casnic și similar - Siguranță. Partea 1: Norme generale.
- EN 60335-2-72: Siguranța aparatelor electrice de uz casnic și similar. Partea 2: Norme particulare pentru mașini automate pentru tratarea pardoselilor pentru uz industrial și colectiv.
- EN 60335-2-29: Siguranța aparatelor electrice de uz casnic și similar. Partea 2: Norme particulare pentru încărcătoare de baterii.
- EN 12100-1: Siguranța mașinilor - Concepte fundamentale, principii generale de proiectare - Partea 1: Terminologie de bază și metodologie.
- EN 12100-2: Siguranța mașinilor - Concepte fundamentale, principii generale de proiectare - Partea 2: Principii tehnice.
- EN 55014-1: Compatibilitate electromagnetică - Prescripții pentru aparate electrocasnice, unelte electrice și aparate similare. Partea 1: Emisie - Normă de familie de produse.
- EN 55014-2: Compatibilitate electromagnetică - Prescripții pentru aparate electrocasnice, unelte electrice și aparate similare. Partea 2: Imunitate - Normă de familie de produse.
- EN 61000-6-2: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 6-2: Norme generice - Imunitate pentru mediile industriale.
- EN 61000-6-3: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 6-3: Norme generice - Emisie pentru mediile rezidențiale, comerciale și ale industriei ușoare.
- EN 61000-3-2: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 3-2: Limite - Limite pentru emisiile de curent armonic (Echipamente cu curent de intrare 16 A pe fază).
- EN 61000-3-3: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 3-3: Limite - Limitarea fluctuațiilor de tensiune și a flicker-ului în sisteme de alimentare de joasă tensiune pentru echipamente cu curent nominal 16 A.
- EN 62233: Aparate de uz casnic și similar - Câmpuri electromagnetice - Metode pentru evaluare și măsurători.

Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

DI. Giancarlo Ruffo Via  
Maestri del Lavoro, 13  
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALIA

Santa Maria di Zevio (VR), 01/10/2010

COMAC S.p.A.  
Reprezentantul Legal  
Giancarlo Ruffo

COMAC spa

Via Maestri del Lavoro, 13 - 37059 Santa Maria di Zevio - Verona - ITALIA

Tel. +39 045 8774222 r.a. - Fax +39 045 8750303 - E-mail: [com@comac.it](mailto:com@comac.it) sau [info@comac.it](mailto:info@comac.it) - [www.comac.it](http://www.comac.it)